

УДК 821(71)

DOI 10.52928/2070-1608-2026-80-4-43-48

ХУДОЖЕСТВЕННЫЕ ОСОБЕННОСТИ ТВОРЧЕСТВА ЭНН КАРСОН¹

А.А. ПРОТАС

(Полоцкий государственный университет имени Евфросинии Полоцкой)

email: a.protas@psu.by

В статье анализируются художественные особенности творчества канадской писательницы и поэтессы Энн Карсон (Anne Carson, род. 1950). Поэзия Э. Карсон рассматривается как пример уникального жанрового синтеза элементов интимно-философской лирики и ряда жанровых форм нон-фикшн, включая жанры научные и научно-популярные. Обосновывается, что её творчество представляет собой способ поиска формы и выражения, а также создает новые связующие модели между искусством и наукой. В основе поэзии Э. Карсон лежит глубокая связь с собственной биографией, однако автобиографичность нередко оказывается условной. Особое внимание уделяется таким характерным чертам творчества поэтессы, как интертекстуальность и интермедialность. Основным интертекстуальным полем поэзии Э. Карсон является античная литература, однако в её произведениях нередко встречаются отсылки к творчеству авторов более поздних эпох, сочетающиеся с вымыслом и фактами биографии поэтессы. Творческие искания приводят Э. Карсон к использованию средств и элементов других видов искусств, которые способствуют раскрытию характерных для поэтессы тем – одиночества, инаковости, дискриминации и неприятия, утраты и желания.

Ключевые слова: аллюзия, автобиография, жанровый синтез, интермедialность, интертекстуальность, канадская литература, Энн Карсон.

Введение. Энн Карсон (Anne Carson, род. 1950) – одна из самых ярких представительниц современной канадской литературы, писательница и поэтесса, эссеистка и переводчица, признанный эллинист и постоянная претендентка на Нобелевскую премию. Однако творчество этой яркой персоналии практически не исследовано в отечественном и – шире – постсоветском литературоведении. Творчеству Э. Карсон посвящено лишь несколько статей, рассматривающих конкретные аспекты в отдельных её произведениях или же анализирующих методы и результаты переводческой деятельности: «Проблемы современного перевода древнегреческой трагедии: работы Энн Карсон» Я.Л. Забудской и С.Ю. Маканай [1], «Современная Антигона: новаторская интерпретация трагедии у Энн Карсон» С.Ю. Маканай [2], «Поэт как читатель: рецепция личности и творчества Эмили Бронте в поэме “Стеклянное эссе” (“The Glass Essay”) Энн Карсон» Н.С. Поваляевой [3], и «“Автобиография красного” Энн Карсон в контексте современной канадской англоязычной прозы: культурные взаимовлияния» О.А. Федосюк [4]. Малочисленность исследований не в последнюю очередь связана с тем, что переводов произведений Э. Карсон на белорусский язык нет совсем, а на русский переведены только поэма «Автобиография красного» (*Autobiography of Red*, 1998) [5] и лирическое эссе «Горько-сладкий Эрос» (*Eros the Bittersweet: An Essay*, 1986) [6]. Таким образом, актуальность данной работы обуславливается малочисленностью в отечественном литературоведении исследований, раскрывающих специфику творчества Э. Карсон. Целью исследования является выявление художественных особенностей, характерных для произведений Э. Карсон. Композиция основной части данного исследования выстроена по тематико-хронологическому принципу. Выделяя ключевые художественные доминанты творчества Э. Карсон (жанровый синтез, автобиографизм, интертекстуальность и интермедialность), эволюция каждого приема рассматривается в хронологической последовательности публикации её ключевых текстов – от раннего эссеистического опыта до зрелых экспериментальных романов и перформансов 2010-х годов.

Основная часть. Э. Карсон чаще всего называют «поэтессой», однако такой ярлык является спорным как для её поклонников, так и для литературных критиков. Сама Э. Карсон также именуется себя «поэтом» весьма неохотно, о чем рассказал её давний друг, писатель и журналист Уилл Эйткин (Will Aitken, род. 1949) [7]. Сэм Андерсон (Sam Anderson) в статье для *The New York Times* «Непостижимая гениальность Энн Карсон» (*The Inscrutable Brilliance of Anne Carson*, 2013) отмечает, что канадская поэтесса нередко называет свои работы терминами, не имеющими к поэзии никакого отношения: поэма «Стеклянное эссе» (*The Glass Essay*, 1995), поэтические сборники («Привлекательность мужа: Художественное эссе в 29 танго» (*The Beauty of the Husband: A Fictional Essay in 29 Tangos*, 2001), «Разрушение: Поэзия, Эссе, Опера» (*Decreation: Poetry, Essays, Opera*, 2005) и т.д. [8]. Творчество Э. Карсон можно определить как новаторское смещение жанров, форм и стилей, соединение лирического, научного и эссеистического дискурсов, художественной и академической литературы, биографических фактов и мифологических сюжетов, английского, французского, латинского и древнегреческого языков. Не отделяет она и писательскую деятельность от переводческой, превращая перевод в самостоятельный литературный жанр. Так, С.Ю. Маканай отмечает, что при переводе трагедии Софокла Э. Карсон не только упрощает и сокращает конструкции, делая их более лаконичными, но также добавляет «свой собственный материал, например,

¹ Подготовлена в рамках написания магистерской диссертации «Рецепция личности и творчества Эмили Бронте в поэме Энн Карсон “Стеклянное эссе”» (2024); URL: <https://elib.bsu.by/handle/123456789/318125>.

краткие комические дискуссии между Антигоной и Исменой о Гегеле» [3]. Можно сказать, что все тексты Э. Карсон не поддаются однозначному жанровому определению. В этом отношении интересен ответ поэтессы на вопрос интервьюера Джона Д'Агаты (*John D'Agata*, род. 1975):

I (Джон Д'Агата): *Is there a difference between essays and poetry?* (Есть ли разница между эссе и поэзией?)².

АС: *You know, I see all those questions you have about that on your sheet there, but I just haven't the faintest idea* [9] («Знаете, я вижу все эти вопросы на данную тему на вашем листке, но я просто не имею ни малейшего представления»).

В многочисленных интервью Э. Карсон говорит, что любит писать, а не теоретизировать о писательстве, а потому она свободно сочетает поэзию, прозу, драматургию и эссеистику, экспериментирует с визуальной формой, соединяет науку с художественной литературой, если считает, что это поможет в её поисках: «Ну, я думаю, к форме приводит поиск того, что неизвестно»³. Теоретизирование о форме мешает ходу исследования, под которым поэтесса понимает свое творчество. Теоретизирование, по мнению Э. Карсон, привело бы её к написанию одних лишь трактатов [9].

Экспериментальность творчества Э. Карсон делает её в глазах части критиков поэтом-авангардистом, ищущим новые формы и стремящимся к эксперименту. Однако нельзя не заметить роль традиции в работах автора, формальные и содержательные заимствования из творчества как античных поэтов и философов, так и модернистов. Э. Карсон всегда ставит в тупик тех, кто пытается отнести её творчество к той или иной категории: её называют как модернистом, так и постмодернистом, новатором и традиционалистом, поэтом, прозаиком, переводчиком и эссеистом. Соединение элементов различных литературных родов, жанров, форм, направлений, а также разных областей литературного творчества делает Э. Карсон новатором в каждой из этих сфер. её творчество – это уникальный способ создания поэзии и литературной критики.

Джон Д'Агата, беседуя с Э. Карсон, упоминает, что в кабинете поэтессы есть два рабочих стола: один для академических занятий, а другой – для творчества. Д'Агата отмечает, что поэтесса сознательно отделяет одну часть жизни от другой. Э. Карсон связывает необходимость такого разделения с тем, как тяжело далась ей первая опубликованная работа – лирико-философское эссе «Горько-сладкий Эрос», которая включала в себя элементы философии, литературной критики и истории. Основой для «Горько-сладкого Эроса» послужила докторская диссертация поэтессы, а потому сочетание академического и творческого в ней особенно заметно: «...после того, как я написала книгу про Эрос. Возможно, это был последний раз, когда я заставила эти два импульса двигаться в одном потоке – академический и тот, другой. После этого, думаю, я поняла, что больше не смогу этого делать...»⁴. «Горько-сладкий Эрос» отражает сочетание двух сфер жизни поэтессы, однако данная работа не является единственной.

Довольно часто Э. Карсон включает в тексты элементы эссеистики или литературной критики. Её творчество – это поэзия, созданная филологом (Э. Карсон заинтересовалась классическими языками и культурой еще в школе, продолжив их изучение в Университете Торонто), поэзия, в которой видна «академическая» сфера жизни её автора. Способствует подобному сочетанию и то, что каждое произведение она создает в виде коллажа из различных фактов. Э. Карсон интересуется не столько историей, сколько интригующий набор фактов, которые можно связать в одном тексте, формируя фрагментарное повествование. Текст-коллаж создается из фактов биографии писательницы, из её личных переживаний, из фактов о тех предметах или сферах, которые интересуют её и вне писательской деятельности (например, факты о вулканах в «Автобиографии красного»), а также из читательских и литературоведческих интересов: «Факты – это замена истории. Факты полезны для меня, потому что у меня нет никаких историй в голове; поэтому при отсутствии истории вы всегда можете поговорить о фактах, чтобы заполнить время»⁵.

Если в упомянутых ранее научно-публицистических источниках и интервью [1–4; 7–9] ключевые свойства поэтики Э. Карсон актуализируются лишь фрагментарно, то системное теоретическое обоснование они получают в монографии Элизабет Сары Коулз (*Elizabeth Sarah Coles*) «Энн Карсон: Стеклоянная эссеистка» (*Anne Carson: The Glass Essayist*, 2023) [10]. Во введении к своей работе исследовательница осуществляет целенаправленное описание и структурирование базовых констант творчества поэтессы, что позволяет выделить 5 ключевых характеристик её поэтики:

- 1) синтез различных жанров и стилей (а также элементов художественного и научного дискурсов);
- 2) фрагментарность повествования (стандартное хронологически и логически структурированное повествование не позволяет ей свободно перемещаться между фактами);
- 3) частичная и очень условная автобиографичность;
- 4) интертекстуальность;
- 5) интермедальность [10, с. 1–29].

На нескольких последних пунктах стоит остановиться отдельно, т.к. они не были раскрыты выше.

² Здесь и далее цитаты из англоязычных интервью, научных и художественных источников приводятся в нашем переводе, если не указано иное переводное издание – А.П.

³ “Well, it leads to the form, I think, by searching around what's not known” [9].

⁴ “...after I wrote the Eros book. It was possibly the last time I got those two impulses to move in the same stream – the academic and the other. After that, I think I realized I couldn't do that again...” [9].

⁵ “Facts are a substitute for story. Facts are useful to me because I don't have any stories in my head, so in the absence of story you can always talk about facts to fill the time” [9].

В лирико-философском эссе «Горько-сладкий Эрос» Э. Карсон, призывая читателя обратиться к биографиям первых литераторов, пишет: «Личность для писателя чрезвычайно важна» [6, с. 72]. Однако свою личность писательница раскрывать не стремится. Она не любит делиться подробностями частной жизни и в немногочисленных интервью предпочитает говорить лишь о творчестве. Беседуя с Джоном Д'Агатой, Э. Карсон заявляет: «Мне не нравится думать о себе, не люблю размышлять о том, кем я являюсь. Все равно что отслеживать то, как ты ходишь. Ты неизбежно спотыкаешься»⁶. Э. Карсон признается, что не знает, насколько её произведения автобиографичны [9], но такая формулировка – следствие нелюбви писательницы к размышлению о своей личности и теоретизированию о процессе письма. Нельзя не отметить тот факт, что поэзия и проза Э. Карсон является довольно личной. В вышеупомянутом интервью Джону Д'Агате Э. Карсон рассказывает, что рассматривает жизнь как набор отдельных фактов, которые являются лишь небольшой частью вселенной, и которые можно довольно свободно использовать при создании литературного текста, соединяя их с фактами, составляющими другие объекты окружающего мира [9]. Таким образом, автобиографичность произведений Э. Карсон довольно условна: документальное начало сосуществует с художественным вымыслом, а биографический материал переплетается с множеством других фактов реального мира, что приобретает ключевое значение для глубокого понимания её творчества.

Эволюция автобиографического модуса в творчестве Карсон движется от скрытой рефлексии к открытому осмыслению семейных травм, разворачивающемуся на протяжении двух десятилетий. Первым глубоким автобиографическим опытом становится поэма «Стеклянное эссе» (*The Glass Essay*, 1995) [11]. С одной стороны – это глубокое исследование творчества и биографии викторианской писательницы Эмили Бронте (*Emily Jane Bronte*, 1818 – 1848), а с другой – история безымянной лирической героини, образ которой частично автобиографичен. В рамках данного произведения Э. Карсон сочетает вымысел, факты из биографии Эмили Бронте и собственной жизни для создания целостного полотна и отражения тех вопросов, которые беспокоят её саму. В одном из эпизодов поэмы лирическая героиня навещает родителей. Встреча с отцом мучительна, т.к. мужчина страдает от болезни Альцгеймера, не узнает дочь, сожалеющую о том, как много она не успела ему сказать. Таким недугом страдал и отец Э. Карсон. Болезнь родного человека, его умственный и физический упадок сильно повлияли на поэтессу и нашли отражение не только в «Стеклянном эссе», но также в других произведениях автора: лирическом эссе «Очень узко: Вступление к “Только ради острых ощущений”» (*Very Narrow: Introduction to Just for the Thrill*) из сборника «Чистая вода» (*Plainwater*, 1995) [12] и в стихотворении «Старый отцовский синий кардиган» (*Father's Old Blue Cardigan*) [13]. Но читая произведения Э. Карсон, отмечая параллели с её собственной жизнью, следует быть предельно внимательным. Несмотря на то, что «Стеклянное эссе» автобиографично в отношении отца Э. Карсон, чувства поэтессы к матери совершенно не такие противоречивые, как те, что описаны в поэме. Лирическая героиня «Стеклянного эссе» и её мать не понимают друг друга, конфликтуют, что побуждает дочь как можно реже взаимодействовать с родительницей. Однако отношения Э. Карсон с матерью были гораздо более теплыми, а её смерть стала не менее травмирующим и болезненным опытом, чем утрата отца. Автобиографичность в «Стеклянном эссе» присутствует, но она лишь частична.

На рубеже веков личные потрясения Э. Карсон проникают в её тексты более явно. Элегия «Приложение к обыкновенному времени» (*Appendix to Ordinary Time*) из сборника «Мужчины в свободные часы» (*Men in the Off Hours*, 2000) носит более личный характер, поскольку в её центре находятся глубокие взаимоотношения матери и дочери [14]. Горечь утраты родительницы Э. Карсон осмысляет, используя при создании своего текста вычеркнутые фразы из дневников английской писательницы Вирджинии Вулф (*Virginia Woolf*, 1882 – 1941), в свойственной для себя манере сочетая факты о себе с фактами о «другом». Параллельно с этим Э. Карсон переосмысляет и другую утрату – травматичный опыт распада первого брака (в 1980 году) поэтесса сублимирует лишь спустя двадцать лет в сборнике «Привлекательность мужа: Художественное эссе в 29 танго» (2001), где танец становится способом отразить и пережить боль измены [15].

Пиком автобиографизма становится книга «Нох» (2010), посвященная внезапной смерти её брата Майкла (*Michael Carson*, ? – 2000) [16]. Брат поэтессы бежал из Канады после обвинения в распространении наркотических веществ в 1978 году, и редко выходил на связь со своими родными. Запланированной на 2000 год встрече так и не было суждено состояться: Майкл неожиданно умер, а весть о его смерти дошла до Э. Карсон лишь спустя две недели после этого события. Именно «Нох» считается самым личным произведением Э. Карсон, ведь данная книга, выполненная в форме гармошки, помещенной в коробку, частично состоит из писем, фотографий и дневниковых записей поэтессы.

2010-е побуждают Э. Карсон обратиться не только к биографическому прошлому. В 2013 году она возвращается к одному из самых известных своих произведений, «Автобиографии красного», и пишет вторую часть – роман в стихах с элементами драматургии «Красный Doc» (*Red Doc*) [17]. Герои оригинального произведения, Герион и Геракл, в продолжении отправляются в путь, чтобы навестить умирающую мать первого из мужчин [17]. И снова через своих персонажей Э. Карсон переживает горе от быстротечности времени и утраты родного человека, горе, которое не забывается и спустя десять лет.

Таким образом, можно утверждать, что на творчество Э. Карсон оказывают непосредственное влияние события личной жизни. Однако факты биографии писательницы пересекаются с вымыслом, литературными отсылками и аллюзиями, выбранными из-за сходства переживаемых состояний ею, персонажами и тем или иным писателем. Поэзия Э. Карсон является одновременно личной и академической, что также связано с её биографией.

⁶ “I don’t like thinking about myself, I don’t like thinking about who I am. It’s like watching yourself walk. You inevitably stumble” [9].

Энн Карсон, создавая свои тексты, выступает не только как писатель, но и как читатель. Факты биографии, а также сюжеты своих произведений, она соединяет с размышлениями о личностях и творчестве других писателей, с прямыми и косвенными цитатами из различных текстов, переосмыслением известных историй. Античная литература составляет основное интертекстуальное поле поэзии Э. Карсон. В тексты произведений поэтессы вставляет отрывки из текстов древнегреческих поэтов в собственных переводах, реконструирует утерянные тексты, использует мифологические сюжеты и переосмысливает их, проводит параллели между античностью и современностью, использует жанры и инструментарий древнегреческой поэзии, показывая их жизнеспособность и в наши дни.

Примером такого подхода может служить роман в стихах «Автобиография красного» – первое произведение Э. Карсон, переведенное на русский язык и опубликованное издательством *No Kidding Press* в 2021 году [5]. «Автобиография красного» – это роман воспитания, написанный верлибром, который переосмысливает древнегреческий миф о десятом подвиге Геракла (похищение коров Гериона) и реконструирует поэму Стесихора (др.-греч. *Στησίχορος*, 2-пол. VII в. до н. э. – ок. 556 до н. э.) «Герионеида» (*Geryoneis* / *Γηρυόνης*). Также «Автобиография красного» – это пойоменон, «особый тип метапрозы, в которой речь идет о процессе творчества... книга о создании книги» [18]. Начинается роман с предисловия, в котором Э. Карсон обосновывает важность творчества Стесихора как для литературы в целом, так и для нее лично: древнегреческий поэт сделал поэтический язык более свободным, указал на силу прилагательных и эпитетов; он также переосмыслил миф, поставив в его центр не героя Геракла, а Гериона. Далее Э. Карсон приводит отрывки из «Герионеиды», переведенные и дописанные ей самой, и лишь потом начинается основная история. В «Автобиографии красного» Герион из чудовища превращается в замкнутого подростка, скрывающего свои красные крылья – символ его инаковости. Роман посвящен его тяжелым отношениям с матерью, старшим братом и с Гераклом, другом, который разбивает ему сердце. Сюжет о Герионе и Геракле Э. Карсон превращает в историю об инаковости, о поиске свободы, о насилии, о межличностных отношениях и о поиске себя. Заканчивается роман интервью с самим Стесихором, будто бы отсылая к драматическим диалогам.

Однако историю Гериона в романе Э. Карсон обрамляют не только слова Стесихора, но и цитаты из стихотворений Эмили Дикинсон (*Emily Elizabeth Dickinson*, 1830 – 1886) и Уолта Уитмена (*Walt Whitman*, 1819 – 1892), размышления об их творчестве. Нередко отсылки Э. Карсон превращаются в интересные ассоциации и соединяют разных известных личностей совершенно неожиданным образом. Так, в эссе «Экономика Непотерянного» (*Economy of the Unlost*, 1999) [19] Э. Карсон связывает имена древнегреческого лирического поэта Симонида Кеосского (*Σίμωνιδης ὁ Κεῖος*, ок. 557/556 до н. э. – ок. 468/467 до н. э.) и румынского поэта Пауля Целана (*Paul Celan*, 1920 – 1970); в сборнике «Мужчины в свободные часы» содержатся разного рода отсылки к биографиям и творчеству Анны Ахматовой (1889 – 1966), Вирджинии Вулф, Льва Толстого (1828 – 1910) и многих других. Позднее интертекстуальные параллели Карсон становятся еще более радикальными: в пьесе 2019 года «Норма Джин Бейкер Троянская» (*Norma Jeane Baker of Troy*), которая основана на «Елене» (*Ελένη*, ок. 412 г. до н. э.) Еврипида (*Ευριπίδης*, ок. 480 – 406 до н. э.), проводится параллель между Еленой Троянской и американской актрисой Мэрилин Монро (*Marilyn Monroe*, 1926 – 1962) [20].

Такую интертекстуальность произведений Э. Карсон можно связать с её любовью к фактам, которые заменяют историю, с её профессиональной литературоведческой деятельностью и интересом к прошлому: «Если вы обращены лицом к прошлому, вы просто смотрите на то, что уже существует, и берете то, что вам нужно. Это не то же самое, что обращение к будущему, когда нужно думать об этом [указывает за спину], а затем повернуться, взять это и принести сюда...»⁷. В прошлом поэтессы ищет то, что будет созвучно настоящему, ответы на вопросы, которые были актуальны всегда, и уже были найдены кем-то из философов, поэтов или писателей.

Но одних литературных средств для исканий Э. Карсон мало. Когда Джон Д'Агата сравнивает повествование в произведениях поэтессы с коллажем, Э. Карсон признается: «Я всегда думала об этом как о живописи. Живопись мыслями и фактами»⁸. её интерес к изобразительному искусству (и близкой ему фотографии) возник благодаря работе с древнегреческими текстами и оказался полезным при создании произведений. Как было упомянуто выше, повествование в поэзии и прозе Карсон напоминает коллаж. В поэме «Стеклянное эссе» поэтессы использует элементы экфрасиса, словесного описания произведения визуального искусства. Герой «Автобиографии красного», Герион, создает биографию не с помощью слов, а через фотоснимки. Интересна в данном отношении одна из последних работ Э. Карсон – «Nox». «Nox», в переводе с латинского – «тьма», «ночь» или «мрак», является эпитафией брату писательницы, это поэзия, чье визуальное обрамление не менее важно, чем содержание. Книга выполнена в форме гармошки, сложенной в коробку. Внутри – перевод стихотворения Катулла (*Gaius Valerius Catullus*, ок. 87 или 84 г. до н. э. – ок. 54 года до н. э.), окруженный семейными фотографиями, вырезками, фрагментами писем и коллажей. В 2012 году в издательстве *McClelland & Stewart* был опубликован перевод Э. Карсон трагедии Софокла (*Σοφοκλῆς*, ок. 496 до н. э. – 406 до н. э.) «Антигона» (*Ἀντιγόνη*, 442 г. до н. э.), дизайном книги занимался муж поэтессы Роберт Карри (*Robert Currie*), а иллюстратором выступила Бьянка Стоун (*Bianca Stone*, род. 1983) [21]. Визуальная сторона данного издания примечательна, т.к. знаки препинания почти отсутствуют, страницы не пронумерованы, текст – рукописный, черно-красный, некоторые страницы пустые, на

⁷ “If you have your face to the past, you just look at the stuff that's already there and take what you need. It's not the same as us, facing the future, where we have to think about that [points behind] then turn around and get it and bring it here...” [9].

⁸ “I've always thought of it as painting. Painting with thoughts and facts” [9].

других – два-три слова, иллюстрации Бьянки Стоун расположены на тонких пергаментных страницах, которые можно наложить поверх текста «Антигоны».

Супруг поэтессы, Роберт Карри, поспособствовал соединению текстов Э. Карсон с другими видами искусства. Их совместные перформансы включают в себя элементы танца, музыки, живописи, скульптуры и фотографии, сопровождающие чтение оригинальных текстов поэтессы и её переводов. Используя художественные средства различных видов искусства, Э. Карсон развивает в эссе и поэзии излюбленные темы: желание, одержимость, безответная любовь, горечь утраты, одиночество и чувство изолированности, принятие себя, дискриминация и неравенство. Все эти темы кочуют из одного произведения Э. Карсон в другое. Так, Гериона из «Автобиографии красного» и лирическую героиню «Стеклянного эссе» связывает чувство мучительного одиночества, похожее на тюремное заключение, а также подобный путь принятия себя после утраты возлюбленного. Женский вопрос поднимается как в «Стеклянном эссе», так и в «Норме Джин Бейкер Троянской». Тема желания пронизывает все творчество Энн Карсон, начиная с «Горько-сладкого Эроса» – эссе, полностью посвященного данному переживанию. Повторяются у поэтессы и метафоры: так, «Автобиография красного» и «Стеклянное эссе» делят метафоры «красного» как отражения внутреннего состояния героя.

Заключение. Энн Карсон является одним из ярчайших представителей современной поэзии как в Канаде, так и во всем мире. Она известна как эллинист, переводчик, эссеист и литературовед. Значительное влияние на её творчество оказало образование – еще в школе Э. Карсон начала изучать древнегреческий и латынь. Чуть позже поэтесса увлеклась и античной литературой, которая составила основное интертекстуальное поле создаваемой ею поэзии. В основе творчества Э. Карсон – её собственная биография, а также литературоведческие искания. Поэзия Э. Карсон одновременно личная и академическая, собственные переживания в ней пересекаются с размышлениями о фактах биографии и творчестве писателей и поэтов различных эпох. Поэзия Э. Карсон представляет собой сложное смешение элементов различных жанров и стилей, а также элементов различных видов искусств. Зачастую поэтесса выбирает одну из интересующих её тем (наиболее распространенные – одиночество, желание, одержимость, утрата, принятие себя, чувство инаковости, дискриминация и неравенство) и делает её центральной, остальные присутствуют на втором плане для того, чтобы развиваться в другом эссе или поэме. Творчество Э. Карсон автобиографично, факты собственной жизни она соединяет с фактами биографий известных личностей, а также с их творчеством, чтобы найти в истории другого то, что покажется созвучным её собственному эмоциональному состоянию.

Таким образом, поэтика Э. Карсон представляет собой устойчивую систему, ключевыми доминантами которой являются синкретический жанровый синтез академического и лирического дискурсов, условно-автобиографический нарратив, а также глубокая интертекстуальная связь с античной традицией, развивающаяся через интермедийные практики, такие, как коллаж или арт-перформанс.

ЛИТЕРАТУРА

1. Забудская Я.Л., Маканай С.Ю. Проблемы современного перевода древнегреческой трагедии: работы Энн Карсон // Ученые записки Петрозаводского государственного университета. – 2026. – Т. 48, № 3. – С. 76 – 84.
2. Маканай С.Ю. Современная Антигона: новаторская интерпретация трагедии у Энн Карсон / Кафедра византийской и новогреческой филологии. – 2023. – № 14. – С. 27–38. DOI: https://doi.org/10.52607/26587157_2023_14_27.
3. Поваляева Н.С. Поэт как читатель: рецепция личности и творчества Эмили Бронте в поэме «Стеклянное эссе» («The Glass Essay») Энн Карсон // Человек говорящий, пишущий, читающий в литературе: сб. науч. ст. В 2 ч. – Гродно: ГрГУ им. Я. Купалы, 2018. – Ч. 1. – С. 101–108.
4. Федосюк О.А. «Автобиография красного» Энн Карсон в контексте современной канадской англоязычной прозы: культурные взаимовлияния // Россия и Запад: диалог культур: сб. материалов XXIV Междунар. конф., Москва, 25–26 мар. 2022 г. – М.: Центр по изучению взаимодействия культур, 2022. – С. 379–385.
5. Карсон Э. Автобиография красного / пер. Ю. Серебrenниковой; под ред. С. Бондарькова. – М.: No Kidding Press, 2021.
6. Карсон Э. Горько-сладкий Эрос / пер. А.И. Логиновой. – М.: АСТ, 2026. – 256 с.
7. Aitken W. Anne Carson, The Art of Poetry // The Paris Review. – 2004. – Iss. 171. – URL: <https://www.theparisreview.org/interviews/5420-anne-carson-the-art-of-poetry-no-88-anne-carson> (date of access: 01.05.2026).
8. Anderson S. The Inscrutable Brilliance of Anne Carson // The New York Times Magazine. – URL: <https://www.ny-times.com/2013/03/17/magazine/the-inscrutable-brilliance-of-anne-carson.html> (date of access: 06.05.2026).
9. D'Agata J., Carson A. «A ____ with Anne Carson» // The Iowa Review. – 1997. – Vol. 27(2). – P. 1–22. DOI: <https://doi.org/10.17077/0021-065X.4868>.
10. Coles E. S. Anne Carson: The Glass Essayist. – New York: Oxford University Press, 2023. – 344 p.
11. Carson A. The Glass Essay / Poetry Foundation. – URL: <https://www.poetryfoundation.org/poems/48636/the-glass-essay> (date of access: 06.05.2026).
12. Carson A. Plainwater. – URL: <https://www.docdroid.net/XVXIU50/plainwater-anne-carson-pdf> (date of access: 06.07.2026).
13. Carson A. Father's Old Blue Cardigan // Griffin Poetry Prize. – URL: <https://griffinpoetryprize.com/poem/fathers-old-blue-cardigan> (date of access: 06.05.2026).
14. Carson A. Men in the Off Hours. – URL: https://books.google.by/books/about/Men_in_the_Off_Hours.html?id=ZV9aAAAAAMAJ&redir_esc=y (date of access: 06.05.2026).
15. Carson A. The Beauty of the Husband. – URL: <https://www.docdroid.net/kA51lbV/the-beauty-of-the-husband-anne-carson-pdf> (date of access: 06.05.2026).

16. Carson A. Nox. – URL: https://books.google.by/books/about/Nox.html?id=UGMPQgAACAAJ&redir_esc=y (date of access: 06.05.2026).
17. Carson A. Red Doc>. – URL: <https://www.docdroid.net/XS5eUN1/red-doc-pdf> (date of access: 06.05.2026).
18. Лукин А.Н. Постмодерн: раскрепощение личности и (или) деградация культуры? // Социум и власть. – 2014. – № 1(45). – С. 100–105. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/postmodern-raskreposchenie-lichnosti-i-ili-degradatsiya-kultury> (дата доступа: 06.05.2026).
19. Carson A. Economy of the Unlost. – URL: https://books.google.bs/books?id=YIPZgh_Nct0C&hl=ru&source=gbs_navlinks_s (date of access: 06.05.2026).
20. Carson A. Norma Jeane Baker of Troy. – URL: https://books.google.by/books/about/Norma_Jeane_Baker_of_Troy.html?id=dQvFDwAAQBAJ&redir_esc=y (date of access: 06.07.2026).
21. Carson A., Sophokles. Antigonick. – URL: <https://tdm2019806201115.wordpress.com/wp-content/uploads/2019/02/antigonick-sophokles-carson-2-1.pdf> (date of access: 06.05.2026).

Поступила 08.05.2026

THE ARTISTIC FEATURES OF ANN CARSON'S LITERARY WORKS

A. PROTAS

(Euphrosyne Polotskaya State University of Polotsk)

This article examines the artistic features of the literary works by a Canadian writer and poet Anne Carson (born in 1950). Carson's poetry is considered an example of a unique genre synthesis: it combines the elements of intimate and philosophical lyrics and a range of non-fiction genre forms, including scientific and popular science genres. It is argued that her works serve as the means of searching for form and expression, and create new examples of connecting art and science. Anne Carson's poetry is deeply rooted in her own biography, yet its autobiographical nature is often relative. Particular attention is paid to such characteristics of her works as intertextuality and intermediality. The primary intertextual field of Anne Carson's poetry is classical (Ancient Greek and Latin) literature, but references to the works of later authors are also frequent, which, in turn, are combined with fiction and biographical facts in her works. Anne Carson's creative search leads her to utilize the means and elements of other arts, which contribute to the exploration of the poet's main themes – loneliness, otherness, discrimination and non-acceptance, loss and desire.

Keywords: *allusion, autobiography, genre synthesis, intermediality, intertextuality, Canadian literature, Anne Carson.*